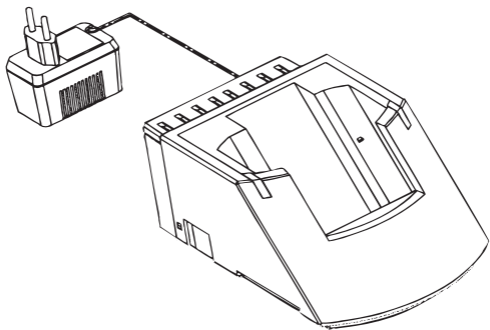


Ladegerät
Chargeur
Charger

SWISSPHONE

(A)LGRA Professional



Ladegeräte

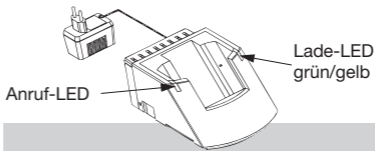
Die wiederaufladbaren Versorgungsquellen (NiCd/NiMH) des Pagers können in verschiedenen Swissphone-Ladegeräten wieder ordnungsgemäss aufgeladen werden.

Es stehen Ladegeräte für den Netzbetrieb (LGRA Professional) und für den Betrieb am Auto-Zigarettenanzünder (ALGRA Professional) zur Verfügung, beide Varianten verfügen über einen potentialfreien Relaiskontakt und eine BNC-Antennenbuchse.

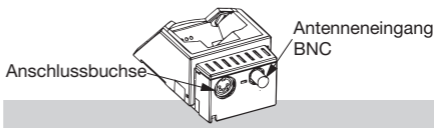
Mit Hilfe der Lade-LED (grün/gelb) ist der Zustand des Akkus auf einen Blick ersichtlich. Zusätzlich zeigt die Anruf-LED (rot) an, wenn ein Ruf eingegangen ist.

Parallel zur Anruf-LED wird ein potentialfreier Relaiskontakt angesteuert, der für einige Sekunden geschlossen bleibt und danach automatisch wieder öffnet.

Frontansicht



Rückansicht



Mech. Adaption im (A)LGRA Professional

Pager erst sauber im (A)LGRA Professional adaptieren, so dass die Lade-LED grün oder gelb leuchtet. Wenn die Lade-LED rot leuchtet, wurde der Pager nicht sauber adaptiert.

Bedeutung Lade-LED-Farbe

Lade-LED leuchtet nicht:	kein Pager adaptiert
Lade-LED leuchtet rot:	Pager nicht sauber adaptiert (GND nicht kontaktiert)
Lade-LED leuchtet gelb:	(A)LGRA Professional am Laden
Lade-LED leuchtet grün:	Ladung abgeschlossen oder Pager mit Trockenbatterie im Ladegerät

Zum Herausnehmen des Pagers drücken Sie auf das obere Ende der Klips-Klammer, so dass sich diese öffnet und den Pager entriegelt. Danach kann der Pager nach oben aus dem Ladeschacht gezogen werden.

Batterie/Akku-Erkennung

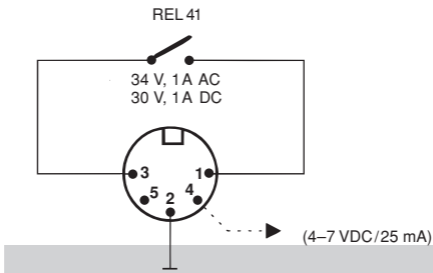
Die Batterie/Akku-Erkennung erfolgt jedes Mal im Pager während des Einschaltpieps nach dem Einlegen einer neuen Zelle (Batterie oder Akku). Diese Einschaltprozedur ist erst möglich, wenn die Batterie- oder Akkuspannung grösser als ein vorgegebener Minimalwert ist. Die Information, ob eine Batterie oder ein Akku erkannt wurde, wird dann im Pager gespeichert.

Ist die neu eingelegte Zelle (Batterie oder Akku) tief entladen, kann der Pager zuerst nicht erkennen, ob es sich um eine Batterie oder einen Akku handelt. Deswegen wird zuerst angenommen, dass die eingelegte Zelle ein Akku ist, und der Ladestrom wird eingeschaltet. Unmittelbar danach wird die Spannung der Zelle vom Pager gemessen und überwacht. Nach dem Erreichen der Schwellenspannung wird die Einschaltprozedur des Pagers und somit auch die Batterie/Akku-Erkennung aktiviert, die Zelle (Akku oder Batterie) wird erkannt und die Information im Pager gespeichert. Handelt es sich bei der eingelegten Zelle um einen Akkumulator, wird die Ladung fortgesetzt, wurde sie als Batterie erkannt, wird die Ladung sofort gestoppt.

Relais-Kontakt-Anordnung beim (A)LGRA Professional

Potentialfreier Relais-Kontakt an Audio-Buchse Pin 1 und 3.
Schaltleistung an der Buchse 34 V, 1 A AC / 30 V, 1 A DC.

Beachte: Am (A)LGRA ist kein Schild vorhanden, das die Kontaktanordnung zeigt.



Bemerkung

Dieses Ladegerät ist für alle empfohlenen Versorgungsquellen geeignet.

Ladeschutz für Trockenbatterien. Es müssen die angegebenen Anschlusswerte über die DIN-Buchse eingehalten werden. Nur in trockenen Räumen betreiben.

Das Gerät entspricht den Bestimmungen der europäischen Richtlinie R&TTE (99/05/EG). Eine Kopie der Konformitätserklärung finden Sie auf unserer Website www.swissphone.com.

Chargeurs

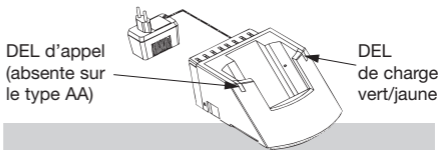
Les sources d'alimentation électrique rechargeables (NiCa ou NiMH) des récepteurs de radiomesagerie peuvent être rechargées dans différents dispositifs de recharge (chargeurs).

Deux modèles sont disponibles pour le raccordement au réseau électrique (LGRA Professional) et pour le raccordement à l'allume cigarettes de véhicules (ALGRA Professional). Les deux modèles sont équipés d'un connecteur d'antenne BNC.

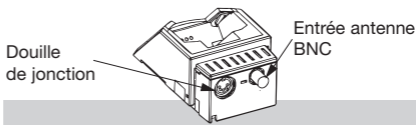
La diode électroluminescente (DEL) de charge permet de reconnaître immédiatement l'état de charge de l'accumulateur, tandis que la DEL de signalisation d'appels s'allume lorsqu'un appel a été reçu.

Un contact de relais libre de potentiel est actionné en parallèle avec la DEL de signalisation d'appels. Il reste fermé pendant quelques secondes, puis s'ouvre automatiquement de nouveau.

Vue de face



Vue de dos



Enfichage dans le (A)LGRA

Lorsque le récepteur est placé correctement dans le chargeur, la DEL (verte ou jaune) s'allume. Lorsque la DEL de charge est rouge, le récepteur n'est pas correctement engagé dans le chargeur.

Signification des couleurs DEL:

DEL de charge éteinte: Pas de récepteur dans le chargeur

DEL de charge rouge: Récepteur pas correctement engagé dans le chargeur (absence de contact avec la masse)

DEL de charge jaune: Processus de charge en cours

DEL de charge verte: Charge terminée ou récepteur équipé d'une pile (pas rechargeable)

Pour retirer le récepteur du chargeur, le basculer légèrement en avant, ensuite le tirer vers le haut.

Reconnaissance pile/accu

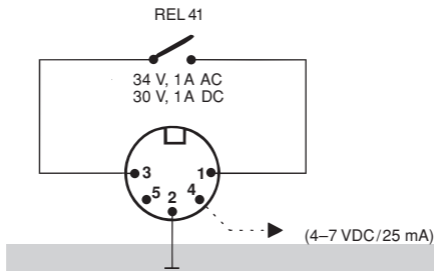
La reconnaissance pile/accu par le récepteur a lieu pendant que le bip d'enclenchement retentit après l'insertion d'une nouvelle cellule (pile ou accu). Cette procédure d'enclenchement n'est possible que lorsque la tension de la pile ou (suite au verso)

de l'accu est supérieure à un seuil minimum. L'identification de la pile ou de l'accu est mémorisée dans le récepteur. Si la nouvelle cellule insérée (pile ou accu) est fortement déchargée, le récepteur ne peut tout d'abord pas reconnaître s'il s'agit d'une pile ou d'un accu. C'est pourquoi il est d'abord supposé que la cellule introduite est un accu et le courant de charge est enclenché. Immédiatement après, la tension de la cellule est mesurée et surveillée par le récepteur. Quand la tension de la cellule a atteint un seuil minimum, la procédure d'enclenchement du récepteur, et par là même la reconnaissance pile/accu, sont activées. La cellule est reconnue (accu ou pile), et l'information mise en mémoire dans le récepteur. S'il s'agit d'un accumulateur, le processus de charge se poursuit; s'il s'agit d'une pile, il est stoppé.

Disposition du contact de relais dans le (A)LGRA

Le relais a un contact libre de potentiel raccordé aux bornes audio 1 et 3. Pouvoir de coupure 1 A sous 34 V AC, ou bien 1 A sous 30 V DC

Il n'y a pas d'étiquette montrant la disposition des contacts.



Remarques

Ce chargeur convient à tous les accumulateurs recommandés.

Protection automatique contre la charge des piles sèches.
Ne pas dépasser les valeurs de courant de coupure du relais.

A n'utiliser que dans des locaux secs.

L'appareil est conforme aux prescriptions européennes R&TTE (99/05/EG). Vous trouverez une copie de la déclaration de conformité à notre page web à l'adresse suivante: www.swissphone.com.

English

Chargers

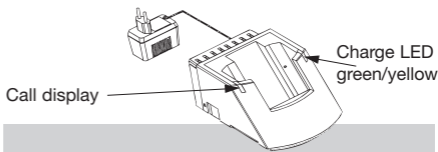
There is a choice of different models for charging the pager's rechargeable power sources (NiCd/NiMH) safely and correctly.

The range consists of mains powered chargers (LGRA Professional) and chargers for with a car power adapter (ALGRA Professional). Both models offer a potential free relay output and BNC antenna input.

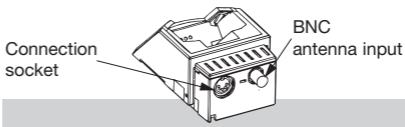
You can judge the charging state of the rechargeable battery with the help of the "Charge LED" (green when fully charged/yellow when charging). The Call display LED turns red when a call is received.

Parallel to the call display, a potential-free relay contact is operated, which remains closed for a few seconds and then re-opens automatically.

Front view



Rear view



Mech. fitting in (A)LGRA Professional

The pager is only inserted properly in the (A)LGRA Professional when the charge LED lights green or yellow. If the charge LED or CALL LED is red --> the pager is not fitted correctly.

Note: If there is an unconfirmed call in the pager, the call LED lights red immediately when pager is inserted into the (A)LGRA.

Significance of colour of charge LED

Charge LED not on:	no pager fitted
Charge LED lights red:	pager not fitted correctly (no GND contact)
Charge LED lights yellow:	(A)LGRA Professional charging
Charge LED lights green:	(A)LGRA Professional not charging (rechargeable battery fully charged or dry battery in pager)

To remove the pager from the charger, press it slightly to the front, then lift it out towards the top.

Dry battery/rechargeable battery recognition

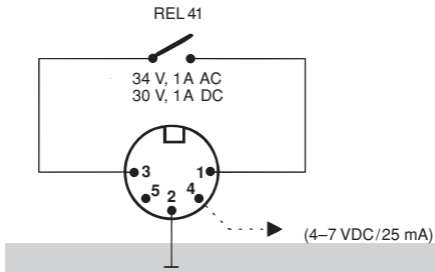
Dry battery/rechargeable battery recognition takes place in the pagerevery time during the power-on beep tone after inserting a new cell (dry or rechargeable battery). This power-on procedure is only possible if the battery is not in deep discharge. The information whether a dry or recharge-

able battery has been detected is then stored in the pager. If the newly inserted cell (dry or rechargeable battery) is nearly discharged, the pager cannot initially detect whether it is a dry or rechargeable battery. It is therefore first assumed that the cell inserted is a rechargeable battery and the charging current is switched on. The cell voltage is then immediately measured and monitored by the pager. When the cell voltage has reached a threshold value, the pager switch-on procedure is initiated and the dry/rechargeable battery recognition is started. Once the cell is recognised the information stored is in the pager. If the cell is classified as rechargeable battery, charging is continued, if a dry battery is detected charging is stopped immediately.

Relay contact connection in (A)LGRA Professional

Electrically isolated relay contact connected to audio socket pins 1 and 3. Switching capacity on the audio socket 34 V, 1 A AC / 30 V, 1 A DC.

Note: There is no label on the (A)LGRA indicating the contact layout.



Please note

This charger is suitable for all recommended power sources. It is an intelligent device which regulates and controls the necessary charge capacity. Automatic charge protection for dry batteries. The indicated specifications for the DIN connection must be complied with. Only for use in dry rooms.

The device complies with the regulations of the R&TTE European Directive (99/05/EU). You will find a copy of the certificate of conformity on our website www.swissphone.com.

Kundendienst

Mit diesem Gerät haben Sie ein hochwertiges Produkt erworben. Sollte es trotz Beachtung dieser Anleitung einmal Probleme im Betrieb geben, setzen Sie sich bitte mit unserem Kundendienst in Verbindung.

Service après-vente

Vous avez fait l'acquisition d'un appareil de haute qualité. Si, malgré le respect du présent mode d'emploi, un problème devait survenir, veuillez contacter notre service après-vente.

Customer service

This device is a high-quality product. Should you have any problem with its operation in spite of following these instructions, we kindly ask you to contact our service department.

Adresse/Address:

CH 10/07 Art.-Nr. 0343235

SWISSPHONE Telecom AG
Fälmisstrasse 21
CH-8833 Samstagern

Tel. +41 44 786 77 70
Fax +41 44 786 77 71
www.swissphone.com